

 2 - 6 6 - 99 10 min. - ∞**Spielanleitung****Seite 2****Playing instruction****page 2****Règle du jeu****page 2****Instrucciones del juego****página 2****Istruzioni di gioco****pagina 2****Spelhandleiding****pagina 3****Spilleregler****side 3****Spelanvisning****sida 3****Instrukcja gry****strona 3****Инструкция к игре****страница 3**

## Verflixter Turm

DE

### Spielvorbereitung:

Zu Beginn des Spiels wird der Turm aufgebaut. Drei Steine bilden jeweils eine Lage. Zwei Lagen Spielsteine werden gegeneinander um 90° versetzt. Der so aufgeschichtete Turm steht in der Mitte des Tisches.

### Spielverlauf:

Abwechselnd nimmt jetzt jeder Spieler einen beliebigen Spielstein aus dem Turm und schichtet ihn auf die oberste Lage. Ein Anheben und wieder Ablegen eines Spielsteins aus der obersten Schicht ist hierbei nicht erlaubt. Im Laufe des Spiels wird der Turm immer höher und löchriger und damit instabiler.

### So ist das Spiel beendet:

Verloren hat der Spieler, bei dessen Spielaktion der Turm zusammenstürzt. Gewonnen hat somit derjenige, der den vorletzten Spielstein entfernen kann, ohne dass der Turm umfällt. Der Verlierer muss den Turm wieder neu aufschichten.

## Tumbling tower

GB

### Before starting the game:

Build up the tower by placing rows of 3 wooden blocks at right angles to each other. Place the tower in the middle of the table.

### Course of the game:

The player to start has to remove one block from anywhere below the highest complete storey and stack it on top of the tower, at right angles to the blocks immediately below it. You may use only one hand at a time. Continue play clockwise, moving one block at a time. Always complete a full-3-block storey before starting another.

### How the game ends:

The last player who succeeds in moving block without making the tower tumble wins. The player who made the tower fall is the loser. He has to set up the tower for the next game.

## La Tour maudite

FR

### Préparation du jeu:

Pour commencer il faut construire la tour. Chaque niveau se compose de trois pièces. Entre chaque niveau, les pièces doivent être placées à angle droit de 90°. La tour ainsi construite est placée au centre de la table.

### Déroulement du jeu:

Chaque joueur retire alors à tour de rôle une pièce de son choix et la repose au sommet de la tour. Il n'est pas autorisé de déplacer une pièce du dernier niveau. Au cours du jeu, la tour devient de plus en plus haute et instable.

### Fin du jeu:

Le joueur qui fait s'effondrer la tour a perdu. Le gagnant est donc le dernier joueur qui parvient à déplacer une pièce sans que la tour ne s'écroule. Le perdant doit alors reconstruire la tour.

## La torre endemoniada

ES

### Preparación del juego:

Al comenzar el juego se debe construir la torre. Cada capa de la torre está conformada por tres piezas. Las piezas de cada siguiente capa se colocan con un giro de 90° con respecto a las piezas de la capa inferior. La torre así construida está ubicada en el centro de la mesa.

### Desarrollo del juego:

Turnándose, cada jugador coge cualquier pieza de la torre –con excepción de las piezas de la última capa- y la coloca encima de la capa superior. Con cada turno, la torre se vuelve más alta y perforada y así más inestable.

### De esta forma termina el juego:

Pierde aquel jugador que en su turno haga caer la torre. De este modo, gana el jugador que logre jugar la última pieza antes de que la torre se caiga. El perdedor deberá volver a construir la torre.

## Torre maledetta

IT

### Preparazione della partita:

All'inizio della partita si costruisce la torre. Tre pietre costituiscono un livello. Due pedine orizzontali vengono spostate l'una verso l'altra di 90°. La torre così disposta si trova al centro della tavola.

### Svolgimento del gioco:

Adesso ciascun giocatore a turno rimuove una pedina a scelta dalla torre e la posiziona sul livello superiore. Non è permesso rimuovere e collocare nuovamente una pedina sul livello superiore della torre. Nel corso del gioco la torre diventa sempre più alta e quindi più instabile.

### Fine del gioco:

Il giocatore che perde è quello che fa crollare la torre. Il vincitore della partita è il giocatore che per ultimo ha rimosso una pedina senza far crollare la torre. Il giocatore che perde deve costruire una nuova torre.

## Torenstapelspel

NL

### Vorbereiding:

Aan het begin van het spel wordt de toren opgebouwd. Drie stenen vormen telkens een laag. Twee lagen stenen worden 90° ten opzichte van elkaar verdraaid. De aldus opgebouwde toren staat in het midden van de tafel.

### Spelverloop:

Om beurten neemt elke speler een willekeurige steen uit de toren en stapelt deze op de bovenste laag. Er mag hierbij geen steen uit de bovenste laag worden gehaald en weer teruggelegd. In de loop van het spel wordt de toren steeds hoger, met meer leemtes en dus instabieler.

### Zo eindigt het spel:

De speler die de toren laat instorten, heeft verloren. Gewonnen heeft dus degene die de voorlaatste steen heeft verwijderd, zonder dat de toren is omgevallen. De verliezer moet de toren weer opnieuw opbouwen.

## Klods-Hans

DK

### Spilforberedelse:

I starten af spillet bygges tårnet op. Tre brikker danner et lag. To lag brikker forskydes 90° i forhold til hinanden. Dette opstabilede tårn står midt på bordet.

### Spilleforløb:

Skiftevist tager hver spiller nu en vilkårlig brik ud fra tårnet og stabler den ovenpå det øverste lag. At tage en brik fra det øverste lag og lægge den på igen er ikke tilladt. I løbet af spillet bliver tårnet højere og højere og mere og mere hullet og dermed mere ustabil.

### Sådan slutter spillet:

Taberen er den spiller, der får tårnet til at vælte. Vinderen er dermed den, der kan fjerne den næstsidsste brik, uden at tårnet vælter. Taberen skal stable tårnet igen.

## Det förbaskade tornet

SE

### Spelförberedelser:

I början av spelet byggs tornet upp. Tre stenar bildar vardera ett lager. Två lager med spelstenar placeras 90° förskjutna mot varandra. Det på detta sätt uppstaplade tornet står i mitten av bordet.

### Spelets gång:

Omväxlande tar nu varje spelare en godtycklig sten ur tornet och placerar den på det översta lagret. Det är inte tillåtet att lyfta och sätta ned en spelsten från det översta lagret. Under spelets gång blir tornet allt högre, får fler hål och blir därmed instabilare.

### Så här avslutas spelet:

Den spelare har förlorat vid vars spelåtgärd tornet rasar. Därmed har den spelare vunnit kunde ta bort den näst sista spelstenen, utan att tornet rasar. Förloraren måste bygga upp tornet igen.

## Diabelska wieża

PL

### Przygotowanie do gry:

Na początku gry trzeba zbudować wieżę. Każda warstwa składa się z trzech klocków. W kolejnej warstwie klocki układa się pod kątem 90° w stosunku do poprzedniej warstwy. Tak ułożona wieża stoi pośrodku stołu.

### Przebieg gry:

Teraz gracze na zmianę wyjmują dowolny klocek z wieży i układają go na najwyższej warstwie. Podnoszenie i odkładanie klocka z górnego poziomu jest niedozwolone. W trakcie gry wieża staje się coraz wyższa i coraz bardziej dziurawa, a co za tym idzie, coraz bardziej niestabilna.

### Gra kończy się następująco:

Przegrywa gracz, który podczas swojego ruchu przewróci wieżę. W ten sposób wygrywa ten, kto może usunąć przedostatni klocek, bez przewrócenia wieży. Przegrany musi odbudować wieżę.

## Падающая башня

RU

### Подготовка к игре:

В начале игры выстраивается башня. Каждый уровень образуется из трех брусков. Бруски в двух соседних уровнях должны быть уложены перпендикулярно друг другу. Возведенная таким образом башня стоит в центре стола.

### Ход игры:

Теперь игроки по очереди извлекают из конструкции башни любой брусок и кладут его на верхний уровень. При этом приподнимать и класть назад бруски из верхнего уровня не разрешается. В ходе игры башня становится все выше и неустойчивей из-за увеличения в ней пустот.

### Конец игры:

Проигрывает тот участник, в результате действий которого башня обрушивается. А выигрывает участник, удаливший предпоследний брусок, перед тем как башня рассыпалась. Проигравший должен заново сложить башню.